

ÍNDICE

Mensaje del Alcalde	2
Invitación de LIASA y del Comité Nacional	3
Sobre la IFLA	4
Lista de Divisiones y Comités	4
Comité Nacional del Congreso del 2007 en Durban	4
Coordinadores de las Divisiones para el Congreso del 2007	5
Programa del Congreso	5
Reuniones Satélite	6
Información del Congreso	7
Eventos Especiales	7
Visitas a Bibliotecas	7
Sudáfrica y Durban	11
Información General	12
Visitas Turísticas	13
Becas para Asistir al Congreso	16
Inscripción y Reserva de Hotel	16
Direcciones y Plazos Importantes	18
Mapa de Durban	contraportada



MENSAJE DEL ALCALDE



Enhorabuena a la Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Sudáfrica (LIASA) por haber logrado ser la organizadora del Congreso de la IFLA del 2007 y de hecho por haber elegido a Durban como la ciudad de celebración del mismo. Entiendo que fue una decisión fácil de tomar puesto que todo el mundo sabe que Durban es la capital de los congresos de África. También debo felicitar a LIASA en su 10º aniversario que se celebrará en el 2007.

Organizar este evento tan prestigioso es trascendental no sólo para Durban y Sudáfrica sino también para el continente africano y me complace ver la presencia de tantos delegados africanos. Es realmente un honor y gran placer recibir a bibliotecarios de todo el mundo en Durban, la "playa" de Sudáfrica.

Sé que el programa del congreso incluye una visita a Durban y sus alrededores. Nosotros, que vivimos aquí, estamos orgullosos de nuestra ciudad y disfrutamos de compartir sus cualidades con nuestros visitantes. Durban es rica en la diversidad de sus habitantes y culturas que tendrán ocasión de conocer y disfrutar.

El tema del congreso es "Bibliotecas para el Futuro, el Progreso, el Desarrollo y la Colaboración". Las bibliotecas facilitan el acceso al conocimiento y la información y con ello contribuyen a la democracia de una forma muy especial.

El Gobierno de Sudáfrica reconoce el valor de las bibliotecas al favorecer el acceso a la información y ha destinado la cantidad de 1 billón de rands para desarrollar y mejorar las bibliotecas públicas/municipales en un plazo de tres años.

Tengo la confianza de que Durban confirmará haber sido una buena elección como sede del Congreso de la IFLA del 2007. Es una ciudad dinámica de la que todos disfrutarán y en nombre de sus ciudadanos les doy la bienvenida y les deseo una feliz estancia y un congreso lleno de éxitos.

Alcalde del municipio de Ethekwini
Concejal Obed Mlaba

Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas
de Sudáfrica

INVITACIÓN DE LIASA Y DEL COMITÉ NACIONAL



La Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Sudáfrica (LIASA) y el Comité Nacional se complacen en darles la bienvenida al Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 73 Congreso General y Consejo de la IFLA, Durban 2007.

Es un orgullo y un honor para la comunidad de profesionales de las bibliotecas y la información de Sudáfrica que la IFLA haya decidido celebrar este prestigioso evento internacional en nuestro país. Profesionales de todo el mundo han mostrado un gran interés y apoyo en participar en el congreso y compartir con nosotros sus experiencias bibliotecarias. Confiamos en que no sólo aquellos de nosotros que vivimos en África sino todos los que tengan la oportunidad de asistir al congreso y visitar nuestro singular país participen en una experiencia irreplicable y se enriquezcan con todo lo que tenemos que ofrecer.

Nos ilusiona y enorgullece anunciar que el 2007 será un año significativo para LIASA y los profesionales de las bibliotecas y la información en la Sudáfrica posterior al apartheid. Dado que la IFLA desempeñó un papel tan importante en la creación y desarrollo de LIASA, será muy acertado que ésta celebre este singular acontecimiento con el resto de la comunidad de la IFLA en el 2007.

Como dijo el entonces Primer Ministro de Educación, Kader Asmal, en su carta de adhesión del 2001: "La oportunidad de organizar el congreso de la IFLA no sólo contribuiría de un modo positivo a la necesidad que tiene nuestro país de relacionarse con el mundo, sino que también repercutiría en la profesión del bibliotecario en el resto del continente africano. Ofrecería a los socios de la IFLA y a los asistentes al congreso del mundo entero la oportunidad de observar y experimentar de primera mano los avances realizados por nuestro país desde la llegada de la democracia hace diez años.

Muchos de los integrantes de la IFLA que se opusieron al apartheid pondrán experimentalmente los 'frutos' de la solidaridad".

Esperamos impacientes darles la bienvenida en Sudáfrica en agosto del 2007.

Ellen Remona Tise
Presidenta del
Comité Nacional



SOBRE LA IFLA

La IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) es el principal organismo internacional que representa los intereses de los servicios bibliotecarios y de información y de sus usuarios. Es el portavoz de los profesionales de las bibliotecas y la documentación y, en la actualidad cuenta con 1.700 miembros en 150 países de todo el mundo.

El Congreso Mundial de Bibliotecas e Información es la continuación del anterior Congreso General y Consejo de la IFLA.

Para mayor información: www.ifla.org

LISTA DE DIVISIONES Y COMITÉS

A continuación se presenta un esquema de las Secciones y Grupos de Debate de cada División a 15 de Marzo del 2006.

I División de Bibliotecas Generales de Investigación
Bibliotecas Nacionales
Bibliotecas Académicas y de Investigación
[Grupo de Debate sobre la Calidad en las Bibliotecas (2006, 2007)]
Servicios Bibliotecarios y de Investigación para Parlamentarios.

II División de Bibliotecas Especializadas
[Grupo de Debate de Bibliotecas de Agricultura (2006, 2007)]
Bibliotecas Gubernamentales
Bibliotecas de Ciencias Sociales
Bibliotecas de Geografía y Cartografía
Bibliotecas de Ciencia y Tecnología
Bibliotecas de Biomedicina
Bibliotecas de Arte
Genealogía e Historia Local
Bibliotecas de Derecho

III División de Bibliotecas al Servicio del Público en General
Bibliotecas Públicas
Bibliotecas al Servicio de Personas en Situación de Desventaja
Bibliotecas Infantiles y Juveniles
Bibliotecas Escolares y Centros de Recursos
Bibliotecas para Ciegos
Servicios Bibliotecas para Comunidades Multiculturales
Bibliotecas Metropolitanas

IV División de Control Bibliográfico
Bibliografía
Catalogación
Clasificación e Indización
Gestión del Conocimiento

V División de Colecciones y Servicios
Adquisiciones y Desarrollo de la Colección
Petición de Documentos y Uso Compartido de Recursos Periódicos
Información Gubernamental y Publicaciones Oficiales

Libros Raros y Manuscritos
Publicaciones Seriadadas y Otros Recursos Periódicos
Servicios de Referencia e Información

VI División de Gestión y Tecnología
Preservación y Conservación
Edificios y Equipamientos Bibliotecarios
Tecnología de la Información
Estadísticas y Evaluación
Gestión y Marketing
Audiovisuales y Multimedia
Gestión de Asociaciones de Bibliotecarios
[Grupo de Debate sobre el Nuevo Profesional (2006, 2007)]

VII División de Educación e Investigación
Educación y Formación
Desarrollo Profesional Continuo y Aprendizaje en el Lugar de Trabajo
Teoría e Investigación Bibliotecaria
Historia de las Bibliotecas
Lectura
Alfabetización Informacional

VIII División de Actividades Regionales
[Grupo de Debate sobre la Educación en Biblioteconomía en los Países en Vías de Desarrollo (2006, 2007)]
África
Asia y Oceanía
Latinoamérica y el Caribe

COMITÉ NACIONAL DEL CONGRESO DEL 2007 EN DURBAN

Presidenta: Ellen Tise
Directora General, Servicios Bibliotecarios y de Información, Universidad de Stellenbosch
etise@sun.ac.za

Copresidenta: Laila Vahed
Bibliotecaria,
Universidad de Zululand
lvahed@pan.uzulu.ac.za

Secretaria: Myra Boyes
Bibliotecaria, ENGEN Petroleum Ltd.
meboyes@saol.com

Tesorero: GH Haffajee
Antiguo Bibliotecario,
Universidad de Natal, Durban
haffajee@ukzn.ac.za

Miembros:
Nohra Moerat
Directora, Servicios Bibliotecarios y de Información de ETV
nohram@etv.co.za

Carol Slater



Directora de los Servicios Bibliotecarios Provinciales del KZN
slaterc@plho.kzntl.gov.za

Andrew Kaniki
Director Ejecutivo, Estrategias y Gestión del Conocimiento, Fundación Nacional de Investigación
andrew@nrf.ac.za

John Tsebe
Bibliotecario, Biblioteca Nacional de Sudáfrica
john.tsebe@nlsa.ac.za

Reigneth Nyongwana
Subdirectora, Bibliotecas y Patrimonio, Municipio de eThekweni
NyongwanaR@durban.gov.za

Graham Dominy
Archivero, Servicios Heráldicos, de Metainformación y de Registros del Archivo Nacional
graham.dominy@dac.gov.za

Eric Apelgren
Director, Relaciones Internacionales e Institucionales, Municipio de eThekweni
apelgrene@durban.gov.za

Ginny Eslick
Coordinador Logístico, Municipio de eThekweni
i@dbn.lia.net

Andre van Tonder, Servicios de Información Internacional
andre.vantonder@wwis.co.za

Lucille Webster
Director de Sede, Biblioteca Alan Pittendrigh, Instituto de Tecnología de Durban
websterl@dit.ac.za

Miembros Natos:

Tommy Matthee, Presidente Asociación de Bibliotecarios Documentalistas de Sudáfrica
tommy@drakenstein.gov.za

Renee Schoombee
Coordinador de Relaciones Públicas, Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Sudáfrica
Her.rschoombee@rtbcc.co.za

Miembro Honorario:
Kay Raseroka
Ex-Presidente de la IFLA,
Bibliotecaria,
Universidad de Botswana

COORDINADORES DE LAS DIVISIONES PARA EL CONGRESO DEL 2007

División 1: Bibliotecas Generales de Investigación
Nora Buchanan
Buchanan@ukzn.ac.za

División 2: Bibliotecas Especializadas
Myra Boyes
meboyes@saol.com

División 3: Bibliotecas al Servicio del Público en General
Reigneth Nyongwana
NyongwanaR@durban.gov.za

División 4: Control Bibliográfico
Carol Slater
slaterc@plho.kzntl.gov.za

División 5: Colecciones y Servicios
Jenny Raubenheimer
raubej@unisa.ac.za

División 6: Gestión y Tecnología
Lucille Webster
websterl@dit.ac.za

División 7: Educación e Investigación
DennisOcholla@pan.uzulu.ac.za

División 8: Actividades Regionales
Naomi Haasbroek
Naomi@tlabs.ac.za

PROGRAMA DEL CONGRESO

Domingo 19 de agosto

Mañana: Ceremonia de Apertura
Almuerzo / Sesión Plenaria
12.45-13.00 Preapertura de la Exposición
13.00-16.00 Exposición Comercial
13.45-15.45 Sesiones
16.00-18.00 Fiesta de Apertura de la Exposición

Lunes 20 de agosto

Exposición
08.30-10.30 Sesiones
10.45-12.45 Sesiones
Almuerzo / Sesión Plenaria
13.45-15.45 Sesiones
16.00-18.00 Sesiones
Fiesta en la Playa



Martes 21 de agosto
Exposición Comercial
Sesiones de Pósteres
08.30-10.30 Sesiones
10.45-12.45 Sesiones
Almuerzo / Sesión Plenaria
13.45-15.45 Sesiones
16.00-18.00 Sesiones
Velada Cultural

Miércoles 22 de agosto
Exposición comercial (medio día de duración)
Visitas a Bibliotecas
Sesiones de Pósteres
08.30-10.30 Sesiones
10.45-12.45 Sesiones
Almuerzo / Sesión Plenaria
13.45-15.45 Sesiones
16.00-18.00 Sesiones
Cena y Baile de Gala

Jueves 23 de agosto
Visitas a Bibliotecas
08.30-10.30 Sesiones
10.45-12.45 Sesiones
Almuerzo / Sesión Plenaria
13:00-17:30 Sesión de Clausura
Consejo

Las reuniones de trabajo de la Junta de Gobierno, las Juntas Coordinadoras y los Comités Permanentes se celebrarán el 17, 18, 24 y 25 de agosto como de costumbre.

Las modificaciones del programa se publicarán regularmente en la página www.ifla.org.

REUNIONES SATÉLITE

En el momento de la publicación no se conocían todos los detalles de estas reuniones. Si desea información más reciente, consulte la página www.ifla.org.

1. Las bibliotecas en la lucha contra la corrupción
IFLA/FAIFE
2. Tema por confirmar. Sección de Bibliotecas Académicas y de Investigación
3. Bibliotecas parlamentarias y servicios de investigación del futuro: Cooperación para el cambio
Sección de Servicios Bibliotecarios y de Investigación para Parlamentos
4. Fronteras Bibliotecarias: Desastres naturales, nuevas enfermedades
Sección de Bibliotecas Biosanitarias
5. Servicios innovadores de bibliotecas multiculturales para todos: Alfabetización, aprendizaje y diversidad lingüística
Sección de Servicios Bibliotecarios para Comunidades Multiculturales
6. Publicación, distribución y promoción de literatura infantil en las lenguas autóctonas: experiencia africana.
Sección de Lectura en colaboración con la Sección de Bibliotecas Infantiles y Juveniles.
Puede que la Sección de Servicios Bibliotecarios para Comunidades Multiculturales y la Sección de África también colaboren.
7. Buenas prácticas y lecciones aprendidas
Sección de Gestión del Conocimiento
8. Gestión de publicaciones seriadas y otros recursos periódicos
Sección de Publicaciones Seriadas y Oros Recursos Periódicos
9. Moho, plagas, polvo y terrorismo: gestión y políticas de preservación
Sección de Preservación y Conservación
10. El nuevo papel de las bibliotecas como espacios de encuentro y aprendizaje: el tercer lugar
Sección de Equipamientos y Edificios Bibliotecarios
11. 7ª Congreso Internacional de Northumbria sobre la Evaluación del Rendimiento en las Bibliotecas y Servicios de Información: Control de calidad en evaluación de resultados en bibliotecas y servicios de información.
Sección de Estadística y Evaluación
12. Gestión de tecnologías y sistemas automatizados de bibliotecas en países en vías de desarrollo
Sección de Gestión y Marketing
13. El patrimonio cultural y la investigación
Sección de Teoría e Investigación Bibliotecaria
14. Hacia el liderazgo en las bibliotecas
Sección de Desarrollo Profesional Continuo y Aprendizaje en el Lugar de Trabajo
15. Las bibliotecas africanas para el futuro
Sección de África
16. 5ª Reunión Internacional de Bibliotecarios de Habla Portuguesa
Biblioteca Nacional de Angola
17. Transformación de la biblioteca en centro de aprendizaje. Sección de Alfabetización Informacional en colaboración con la ex-presidente de la IFLA Kay Raseroka. 14-15 agosto, Gaboronne, Botswana



INFORMACIÓN DEL CONGRESO

El Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA del 2007 (el 73 Congreso General y Consejo) tendrá lugar en Durban, Sudáfrica, del 19 al 23 de agosto en el Centro Internacional de Convenciones.

Página Web del Congreso

Para obtener más información sobre el congreso, visite la siguiente página:
<http://www.ifla.org/IV/ifla73/index.htm>

Traducción simultánea

Durante las sesiones de apertura y clausura y en otras sesiones puntuales habrá traducción simultánea en siete idiomas: alemán, árabe, chino (mandarín), español, francés y ruso. Para ello fijese en las siglas SI (Simultaneous Translation - Traducción Simultánea) que aparecerán en el Programa Final.

IFLA Express 2007

El IFLA Express es una boletín diario que se publica durante el congreso para dar información de interés general a los asistentes. Además, en Enero y Mayo/Junio aparecerán dos números con información de última hora previa al congreso.

Exención de responsabilidad

El Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información de la IFLA del 2007 (el 73 Congreso General y Consejo de la IFLA) y/o su representante Congrex Holland y/o sus agentes tienen el derecho de alterar o cancelar, sin previo aviso, el congreso o cualquiera de los preparativos, horarios u otra cuestión relacionada directa o indirectamente con el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA motivada por causas ajenas a su control. El Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA del 2007 (el 73 Congreso General y Consejo de la IFLA) y/o su representante Congrex Holland BV y/o sus agentes no se responsabilizarán de cualquier pérdida, daño, gasto o molestia ocasionada como consecuencia de tal alteración o cancelación.

Empresa Organizadora del Congreso

Congrex Holland BV ha sido elegida como la organizadora oficial del congreso anual del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA del 2005 al 2009.

Congrex Holland opera en todos los países del mundo con sucursales en los Países Bajos, Suecia, y Venezuela y colabora con otras empresas en los Estados Unidos y Australia.

Patrocinadores

Aquellas empresas interesadas participar en el congreso como patrocinadores diríjanse a Congrex Holland BV: wlic2007@congrex.nl

Exposición Comercial del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA del 2007

Durante la celebración del congreso tendrá lugar una exposición comercial internacional de proveedores de bibliotecas. Para más información y reserva de stands, diríjanse a:

CONGREX HOLLAND BV

P.O. Box 302

1000 AH Amsterdam

Los Países Bajos

Tel: +31 20 50 40 201

Fax: +31 20 50 40 225

E-mail: wlic2007@congrex.nl

<http://www.ifla.org/IV/ifla73/index.htm>

EVENTOS ESPECIALES

DOMINGO

CEREMONIA DE APERTURA en el ICC (Centro de Convenciones) en la que disfrutaremos de actuaciones de reconocidos artistas sudafricanos, incluido el folclore tradicional a base de tambores y palmas. APERTURA OFICIAL de la Exposición Comercial en el ICC en donde participarán no sólo proveedores internacionales sino también nacionales.

LUNES

FIESTA EN LA PLAYA ofrecida por el Ayuntamiento de Durban en donde podremos deleitar el ambiente de Durban junto a la playa bajo las estrellas primaverales mientras disfrutar de una bebida refrescante y exquisitos manjares al estilo de la tradicional "Braai" (Barbacoa) de Sudáfrica.

MARTES

Disfruta de la diversidad de la cultura sudafricana en una VELADA CULTURAL donde habrá baile, música y representaciones de los diferentes grupos étnicos y raciales que hacen de Sudáfrica una nación multicultural y en donde incluso podrás aprender a bailar en línea al estilo de nuestro país.

MIÉRCOLES

Ponte tu traje de noche para asistir una CENA Y BAILE DE GALA en el ICC acompañada de un grupo de música que interpretará una gran repertorio de canciones que te mantendrá despierto después de haber disfrutado de una cena deliciosa servida con nuestros mejores vinos.

VISITAS A BIBLIOTECAS

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

1. Biblioteca de la Ciudad de Durban

Fecha: Miércoles 22 de agosto y jueves 23 de agosto,
09:00 - 12:00

<http://www.durban.gov.za/eThekwini/Services/libraries>



Situada en el centro de la ciudad, es una de las instituciones más antiguas de KwaZulu-Natal, creada en 1853. Quienes la visiten también disfrutarán del Museo de Historia Natural y de la Galería de Arte, situados sobre la biblioteca.

En frente de la biblioteca, se encuentra el Centro de Estudios en el Edificio de las Torres de la Libertad que consta de una Biblioteca de Referencia, Hemeroteca y una amplia Sala de Estudio. Usado por cientos de estudiantes de enseñanza superior, escolares y desempleados, este centro ilustra el papel de las bibliotecas sudafricanas en apoyo a la educación. La biblioteca está a 30 minutos a pie del ICC o a 10 minutos en taxi y estará abierta para los visitantes el 22 y 23 de agosto con visitas guiadas en el horario programado.

Información de contacto: Reigneth Nyongwana.
Tel: +27 31- 3112401
nyongwanar@durban.gov.za

2. Bibliotecas Municipales

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 14:00

<http://www.durban.gov.za/eThekwini/Services/libraries>

En el término municipal de eThekwini de Durban hay 87 bibliotecas sucursales.

En la década transcurrida desde la llegada de la democracia se han hecho grandes esfuerzos por corregir las desigualdades en los servicios bibliotecarios. El centro de esta Lucha contra la Desigualdad estaba en los municipios de alrededor de Durban por lo que el programa incluye visitas a las bibliotecas de Cato Crest, Clermont, KwaMashu, Ntuzuma, KwaDabeka, Besters Camp, Ohlanga y uMkhumbane, todos dentro de un radio de 30 kilómetros del centro de la ciudad. Además de ver estas bibliotecas tan interesantes y concurridas, los visitantes también podrán observar la vida tan fascinante y bulliciosa de estos municipios. Sólo habrá dos visitas (autobuses) guiadas a varias bibliotecas.

Contact details: Reigneth Nyongwana. Tel: +27 31- 3112401
nyongwanar@durban.gov.za

3. Visita Bibliotecaria a Pietermaritzburg

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 15:30

http://www.msunduzi.gov.za/general/residents_comserv.php

Atravesaremos el magnífico Valle de las Mil Colinas y de en el camino haremos una parada en la Biblioteca Pública de Mpumalanga que es un centro dinámico para la comunidad, permitiendo que aquellos que lo deseen cultiven hortalizas en sus terrenos. Luego nos dirigiremos hacia la capital de la provincia, Pietermaritzburg, y visitaremos la Biblioteca de Depósito Legal de Msunduzi, creada en 1916 y que es a su vez una biblioteca pública. Entre sus fondos están las primeras ediciones del diario "The Colony

of Natal" [La Colonia de Natal] de hace 155 años.

En el 2005 se finalizó una ampliación de dos plantas dedicada a la biblioteca infantil que fue cofinanciada por el Servicio Provincial Bibliotecario y la Fundación Carnegie de Nueva York y que se ha tomado como modelo para todas las bibliotecas públicas futuras que quieran asumir la función de bibliotecas escolares, tengan grandes colecciones audiovisuales y cuenten con numerosos servicios de Internet para el público.

La biblioteca se encuentra a 65 minutos en autobús de Durban y se puede visitar el miércoles y jueves. Sólo habrá un autobús al día. (Se sugiere salir a las 9 de la mañana de Durban, parar en la biblioteca Mpumalanga, almorzar en Centro Comercial Midlands y luego visitar la biblioteca principal de la ciudad antes de regresar).

Persona de contacto: John Morrison.
Tel: +27 33 33452383
Móvil: 083 3011071

BIBLIOTECAS ESCOLARES

4. Biblioteca del Instituto Femenino Westville

Fecha: Miércoles 22 de agosto, 09:00 - 12:00

Detalles todavía por concretar pero este es un ejemplo de una biblioteca escolar del gobierno totalmente equipada. A 20 minutos en coche, en las afueras de Durban.

5. Biblioteca Escolar Municipal

(lugar por confirmar)

Fecha: Jueves 23 de agosto, 09:00 - 12:00

Se ha programado una visita a una escuela menos privilegiada.

Persona de contacto: Pat Mgwazi
+27 31 3270374
Móvil: 082 9282845

BIBLIOTECAS ACADÉMICAS Y DE INVESTIGACIÓN

6. Biblioteca de la Universidad de Zululand

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 15:30

<http://www.uzulu.ac.za/lib355.aspx>

Conocida también como Unizul, esta universidad fue elegida como la única institución de enseñanza superior con una completa oferta de títulos al norte del río uThukela en KwaZulu-Natal según el Plan Nacional de Sudáfrica para la Enseñanza Superior con objeto de erradicar la desigualdad y evitar la duplicidad de gastos. Como consecuencia, Unizul ofrece programas con una clara orientación profesional así como un número limitado de titulaciones universitarias relevantes que se han diseñado pensando en los futuros empleados y empresarios. La universidad se ubica en KwaDlangezwa, una zona rural fuera de la ciudad de Empangeni y la Bahía de Richards y está 160 kms de Durban, a 1 hora y 45 minutos en coche.

Las visitas (sólo un autobús al día) se pueden organi-



zar ambos días de 9 a 15:30 y durarán unas dos horas aproximadamente más una hora para descansar y tomar algo.

Persona de contacto: Sra Indrani Naidoo, Secretaria de la Biblioteca. Tel : 27359026463
email : inaidoo1@pan.uzulu.ac.za

7. Biblioteca EG Malherbe - Universidad de KwaZulu-Natal (Campus Howard)

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto
Hora: 09:00 - 12:00
<http://www.library.und.ac.za/>

A 30 minutos en coche del Centro de Congresos, situada en la zona alta de la Berea y con vistas panorámicas de la ciudad y el puerto de Durban. Sólo habrá un autobús al día.

Esta biblioteca ofrece información sobre ingeniería, humanidades y enfermería, con un fondo de más 325.000 volúmenes y varias colecciones especiales de manuscritos medievales, publicaciones oficiales del gobierno Sudafricano y una colección de estudios sudafricanos que incluye algunas obras de arte únicas como cerámicas, tapices y esculturas.

8. Biblioteca de Música Eleanor Bonnar - Universidad de KwaZulu-Natal (Campus Howard)

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto
Hora: 09:00 - 12:00
<http://www.library.und.ac.za/>

Ubicada en la Facultad de Música, es una de las bibliotecas de músicas más grandes de África con una

colección de 32.000 documentos sobre una gran variedad de culturas. Es de gran interés su archivo de música popular negra sudafricana, jazz y swing desde 1895 hasta 1980 además de su gran colección de discos de música étnica.

9. Biblioteca de Derecho GMJ Sweeney - Universidad de KwaZulu-Natal (Campus Howard)

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto
Hora: 09:00 - 12:00
<http://www.library.und.ac.za/>

Se ubica en un monumento nacional, el Campus Howard, y proporciona servicios a estudiantes y personal de la Facultad de Derecho además de a la comunidad de abogados de Durban.

La colección consta de 20.000 libros, revistas y repertorios de jurisprudencia, además de una magnífica colección de libros antiguos de derecho y derecho del medioambiente. Además de contar con unos fondos excelentes, su arquitectura es interesante, por ejemplo, una sala de ordenadores situada sobre el mostrador de préstamo.

10. Biblioteca de Arquitectura Barrie Biermann - Universidad de KwaZulu-Natal (Campus Howard)

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto.
Hora: 09:00 - 12:00
<http://www.library.und.ac.za/>

Es una biblioteca muy funcional y posee una buena colección de arquitectura antigua, además de una sala de ordenadores con aplicaciones muy específicos de esta disciplina. Se creó en 1969 y cuenta con

INTERNATIONAL SUBSCRIPTION SERVICES CC

Dependable and efficient subscription agents for

Magazines

Newspapers

Journals

Annuals

Irregular Serials

published anywhere in the world,
including the Republic of South Africa.

Specialists in supplying South African
serials to American and European libraries

Publications are consolidated and shipped by insured
mail or courier with easily checkable consignment notes.

For further information contact:
Edwin Polakow or Pat Collins

International Subscription Services CC Tel: (011) 782 2227
P O Box 41095, Craighall, 2024 Fax: (011) 782 6529
Email: isscc@icon.co.za



ISS are the official agents for NEWSWEEK in South Africa and handle subscriptions to all magazines and newspapers published anywhere in the world.

We are also members of the Association of Subscription Agents (England)



un fondo de 32.000 volúmenes compuesto de libros, revistas, planos, maquetas y libros antiguos raros de arquitectura.

11. Biblioteca de Medicina Nelson Mandela - Universidad de KwaZulu-Natal

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 12:00

<http://www.library.und.ac.za/med/medical.htm>

Está situada a 10 minutos en coche del campus principal, se creó en 1951 y consta de dos bibliotecas: la Biblioteca de Medicina Nelson Mandela en sí, que merece una visita por su gran colección de libros, revistas y tres salas de ordenadores (una de ellas con cien) y la otra el Portal de Información sobre VIH Victor Daitz del Centro de Investigación de Medicina Doris Duke, una biblioteca casi totalmente digital dedicada a la lucha con el SIDA/VIH. Formando parte de la biblioteca también hay salas de ordenadores para diplomados y licenciados además de un laboratorio de prácticas.

12. Centro de Documentación Ghandi-Luthuli - Universidad de KwaZulu-Natal (Campus Westville)

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 12:00

Merece la pena visitar esta singular colección que se centra en documentos hindúes y africanos y constituye un fascinante archivo sobre la comunidad hindú en Sudáfrica, desde la primera llegada de trabajadores forzados traídos de la India en la década de 1860 para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar. Es una colección magnífica de material relacionado con los colonos hindúes en Sudáfrica y también de material relacionado con la lucha contra la segregación racial.

Persona de cont: Juggie Authar. authar@ukzn.ac.za

13. Biblioteca Central de Westvill - Universidad de KwaZulu-Natal (Campus Westville)

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 12:00

<http://www.ukzn.ac.za/westvillelibrary/>

Es edificio grande e interesante con una colección magnífica en los campos de las Ciencias, Ciencias de la Salud y Empresariales así como algunas colecciones especiales de calidad.

La Biblioteca de Medicina Joe Ryan se encuentra fuera del Campus en el Hospital Rey Jorge V.

Persona de contacto: Juggie Authar

authar@ukzn.ac.za

BIBLIOTECAS ESPECIALIZADAS

14. Biblioteca Alan Pittendrigh, Universidad de Tecnología de Durban

<http://library.dit.ac.za/index.html?faculty=Admin&department=2102>

Es una de las seis bibliotecas de esta Universidad,

se encuentra en el Campus Steve Biko, a menos de diez minutos del centro de congresos, contiene colecciones de Ciencias, Ingeniería, Urbanismo y Salud y ofrece sus servicios a los estudiantes y personal de la Universidad. Sus fondos constan de 74.946 volúmenes entre monografía, publicaciones periódicas y multimedia.

Entre los recursos para los estudiantes cuenta con salas electrónicas para diplomados y licenciados y una sala de estudio abierta las 24 horas.

Persona de contacto: Lucille Webster

tel: +27 31 2042369

email:websterl@dit.ac.za

15. La Biblioteca Don de Temas Africanos

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 12:00

<http://www.durban.gov.za/eThekwini/Services/libraries/services/dona>

Esta biblioteca, que forma parte del Servicio Bibliotecario de eThekwini (Durban), tiene una de las colecciones sobre temas africanos más prestigiosas de Sudáfrica.

Entre sus fondos de 45.000 trabajos catalogados encontramos muchas obras muy raras y valiosas como las ediciones francesas e italianas de "La Historia y Descripción de África" de Leo Africanus, con fecha de 1556 y 1556.

Situada en el centro de Durban, se encuentra a 10 minutos en conche del centro de congresos. Es pequeña y sólo tiene capacidad para 20 visitantes a la vez y estará abiertas los dos días de la visita.

16. Las Colecciones Killie Campbell

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 12:00

<http://khozi2.nu.ac.za/kcafricana.htm>

Ubicadas en Muckleneuk, antigua residencia de la familia Campbell que fueron importantes filántropos y coleccionistas, encontramos tres valiosos recursos para la investigación de la historia y la cultura de KwaZulu-Natal:

- La Biblioteca Killie Campbell de Temas Africanos
- La Colección de Arte y Mobiliario William Campbell
- El Museo Mashu de Etnología

La principal temática de la Biblioteca de Temas Africanos Killie Campbell es la historia socioeconómica, política y cultural de KwaZulu-Natal, haciendo especial hincapié en las primeras exploraciones y viajes en África con relatos de supervivientes de naufragios ocurridos en el litoral oriental que datan del siglo XVI. La colección también contiene muchas publicaciones sobre la Guerra Anglo-Zulú y la Guerra de los Boers.

La Colección James Stuart es fascinante y contiene grabaciones de entrevistas realizadas al principio



del siglo 20 con nativos de habla Zulú. También son de interés especial los escritos del obispo JW Colensoe, los de Evelyn Wood, los de Black Sash y los del obispo Alphaeus Zulú.

Los bellos jardines autóctonos de esta elegante mansión tienen también un gran atractivo.

Persona de contacto: Stacie Gibson
gibsons@ukzn.ac.za

17. Centro Alan Paton y Archivo sobre la Lucha

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 15:00

<http://www.library.unp.ac.za/paton/>

(A una hora en coche de Durban)

Ubicado en una casa en el campus Pietermaritzburg de la Universidad de KwaZulu-Natal, esta colección es un archivo de documentos pertenecientes a individuos y organizaciones que participaron en la lucha contra la segregación racial (apartheid) en la región de KwaZulu-Natal Midlands.

Esta colección perteneció originalmente a Alan Paton, conocido mundialmente por su libro "Cry the Beloved Country" [Llanto de mi amado país].

Durante esta visita también merecerá la pena ver el Centro de Estudios Literarios Africanos que contiene los Fondos de Bernth Lindfors, una de las colecciones de la literatura africana más completas del mundo.

Persona de contacto: Praversh Sukram, Bibliotecario del Campus.

18. Biblioteca del Instituto de Investigación Oceanográfica

Fecha: Miércoles 22 y Jueves 23 de agosto

Hora: 09:00 - 12:00

<http://www.ori.org.za/library.html>

La biblioteca marina de este instituto de investigación de fama mundial se encuentra en el acuario uShaka Marine World en Durban y contiene más de 46.000 documentos sobre África del Sur y del Este y el Océano Índico Occidental.

Los visitantes también podrán visitar el acuario y el delfinario, con focas y pingüinos, en el parque marino más grandes de África.

El uShaka Marine World está en la ciudad de Durban, a 15 minutos en taxi del Centro de Congresos. Esta pequeña biblioteca tiene cabida para 15 personas a la vez y estará abierta los días de las visitas.

Persona de contacto: Brigit Kleu

SUDÁFRICA Y DURBAN

Sudáfrica, situada en el vértice del continente africano, es el lugar donde la gente viene tanto para nego-

cios como para placer.

Es una tierra milenaria habitada por el hombre desde hace más de 100.000 años y sus antecesores durante unos 3,3 millones de años.

La paleoantropología es muy importante y la zona alrededor de las Cuevas de Sterkfontein cerca de Johannesburgo se conoce como la cuna de la humanidad. Además, en todo el país nos encontramos pruebas de la existencia del hombre primitivo en las pinturas rupestres que nos ha dejado, así como en KwaZulu Natal.

Los holandeses fueron los primeros colonizadores del sur de África, en 1652, a los que les siguieron los británicos en 1806. Muchos de los colonos holandeses (los Boers) se desplazaron hacia el norte y fundaron sus propias repúblicas. El descubrimiento de diamantes (1867) y oro (1886) fomentó la riqueza y la inmigración e intensificó la represión de la población nativa. Los Boers resistieron la invasión británica, pero fueron abatidos en la Guerra de los Boers (1800-1902), dando lugar a la creación de la Unión de Sudáfrica integrada por los estados de el Cabo, Natal, Transvaal y el Free State, que fue básicamente una federación de los ciudadanos de raza blanca en términos de poderes y derechos políticos. En 1948, el Partido Nacional Pro-Afrikaner llegó al poder con una ideología que pronto pasó a ser infame, la apartheid o segregación racial, declarando en 1961 a Sudáfrica como república. Durante este período, la población indígena se opuso creando en 1912 el Congreso Nacional Africano para protestar por su exclusión del poder. Esta lucha constante contra la segregación dio lugar a un proceso de negociación difícil que culminó con las primeras elecciones democráticas en abril de 1994.

La extraordinaria capacidad del país de dejar atrás siglos de odio racial a favor de la reconciliación se consideró por todos como una "milagro" social e inspiró a otros a seguir procesos de paz similares. En la actualidad Sudáfrica tiene un gobierno compuesto de todas las razas y es por todos conocida como la "nación del arco iris", frase acuñada por el arzobispo Desmond Tutu, premio Nobel de la Paz.

Hoy en día, es el motor de África, la economía más avanzada y diversa del continente, con infraestructuras comparables a las de cualquier otro país desarrollado, lo que la convierte en la entrada lógica al Sur de África del comercio y el turismo.

Está dividida en nueve provincias, cada una con su propia asamblea legislativa, primer ministro y poder ejecutivo.

Durban, destino principal de los congresos en África, es una ciudad dinámica en donde la mezcla de culturas (africana, asiática y europea) se refleja en el mosaico de estilos arquitectónicos, el crisol de tradiciones y en su cocina variada y colorida.

Su localización privilegiada en la costa oriental la convierte en el único destino de Sudáfrica con inviernos cálidos y veranos tropicales, con 320 días de sol al año. Es, por lo tanto, la elección obvia de los organizadores de congresos, turistas y aficionados al de-



porte ya que es una ciudad dinámica y donde el sol nunca se pone.

Convenientemente situada y muy accesible, Durban está a menos de una hora en avión de Johannesburgo y una vez allí, encontrará todo lo que necesite.

Para más información, visite:
<http://durban.kzn.org.za/durban>

INFORMACIÓN GENERAL

Bancos

Los bancos sudafricanos pueden realizar todo tipo de operaciones internacionales y están abiertos de lunes a viernes de 9 a 15:30 y los sábados de 8:30 a 11:30. La mayoría de las ciudades cuentan con cajeros que están disponibles las 24 horas del día. Los cheques de viajes y los billetes de las principales divisas extranjeras se pueden cambiar en cualquier entidad bancaria. Las oficinas de American Express la mayoría de los hoteles tienen cambio de moneda.

Clima

El promedio de temperaturas mínimas y máximas y de precipitaciones en esta zona para agosto es:

Temp Min.	Temp Max	Precipitaciones (mm)
13 C°	23 C°	58

Tarjetas de Crédito

Se aceptan las principales tarjetas de crédito así como los cheques de viajes de las divisas más importantes.

Moneda

El sistema monetario de Sudáfrica funciona según el sistema decimal. El Rand contiene 100 céntimos. El valor de los billetes es de 200, 100, 50, 20 y 10 y el de las monedas de 5, 2, 1, 0,50, 0,20, 0,10, 0,005, 0,002 y 0,001. El tipo de cambio varía. En abril del 2006 era:

1 USD = 6.27 Rand
1 EURO = 7.86 Rand

Electricidad

El suministro eléctrico es de 220/230 volt, AC 50Hz. Los aparatos americanos pueden necesitar un transformador y muchos necesitarán traer un adaptador.

Vuelos

Los organizadores ha intentado conseguir tarifas especiales para los billetes de los vuelos a Durban con una compañía reconocida. Cuando se envió a imprenta este folleto no se conocía todavía los detalles. Para más información, consulte el sitio web de la IFLA:

Comida

La cocina es variada y nos podemos encontrar desde comida rápida y vendedores ambulantes que ofrecen de todo (incluido el "bunny chow", media barra de pan rellena de curry) a bares de sushi, cafeterías con terraza, pubs acogedores y la "braai" (barbacoa) tradicional de Sudáfrica.

Vacunas

La inmunización no es necesaria para entrar en Sudáfrica. Sólo se necesita el certificado de vacuna contra la fiebre amarilla para los viajeros que lleguen al país en los seis días siguientes después de haber visitado una zona infectada. En algunas zonas de Zululand se puede contraer la malaria, por lo que, antes de entrar en ellas, se aconseja consultar con un médico o farmacéutico para obtener la medicación necesaria.

Idiomas

En Sudáfrica se hablan 11 lenguas: inglés, zulu, xhosa, afrikaans, ndebele, swazi, northern sotho, southern sotho, tsonga, tswana y venda. El inglés es la primera lengua y se habla en todo el país, por lo que los visitantes que hablen inglés no tendrán ningún problema.

Seguridad

Aunque Durban no es una ciudad metropolitana como algunas de las otras ciudades donde se ha celebrado el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA, se aconseja a los asistentes que tomen las medidas de seguridad habituales.

En la Calle

- No muestra sus objetos de valor en público, como joyas, cámara, etc.
- Use la tarjeta de crédito y si no es posible sólo lleve consigo pequeñas cantidades de dinero
- Por la noche, evite los lugares oscuros y apartados
- Si necesita información, la policía o los guardas de seguridad estarán encantados de ayudarle
- Si necesita un taxi, su hotel o la oficina de turismo más cercana puede recomendarle un servicio de confianza
- Es aconsejable que cuando salgan a pasear lo hagan de más de dos personas
- No lleve su tarjeta identificativa de congresista visible cuando salga de la sede del congreso.

Al Visitar las Zonas Rurales

- Averigüe cuáles son las costumbres culturales de esa zona
- Visite estas zonas utilizando medios de transporte turístico reconocido
- Utilice guías turísticos cualificados

Alojamiento

- Como en cualquier otra parte del mundo no descuide su equipaje
- Guarde los objetos de valor en la caja fuerte de la recepción del hotel
- Mantenga su habitación cerrada tanto si está dentro o fuera
- Si alguien llama, comprueba quién es antes de abrir la puerta

En el Aeropuerto

- Mantenga siempre su equipaje a la vista
- Si no sospecha de la gente que tiene alrededor, diríjase al personal de seguridad más cercano

Compras

Durban combina la sofisticación de los países desarrollados y el espíritu comercial africano y el visitante podrá comprar los productos típicos, incluido los abalorios Zulúes, encontrar mercadillos ambulantes y curanderos tradicionales o visitar el Mercado de la Calle Victoria, un emporio que ofrece la mayor variedad de especias, sedas y objetos de bronce después de la India.

Servicio especial de transporte

Más adelante aparecerá más información a este respecto.

Propinas

No todos los camareros de restaurantes y bares tienen un salario regular y, por lo tanto, dependen de las propinas. Un 10% del total es lo normal.

Transporte

Cómo llegar a Durban

Al Aeropuerto Internacional llevan vuelos de diferentes destinos nacionales e internacionales y los precios de los billetes generalmente incluyen las tasas del aeropuerto.

Los trenes y autobuses interurbanos tienen unos precios razonables y tienen salidas regulares.

Cómo llegar a los hoteles del congreso y a la sede del congreso

La tarifa media de los taxis desde el aeropuerto al hotel es de unos 150 rands (19 euros/24 dólares). Si se organiza un servicio especial de transporte desde el aeropuerto a los hoteles del congreso, se anunciará en el sitio web.

Visado

Esta información es meramente orientativa. Los requisitos para entrar Sudáfrica varían de un país a otro, están sujetos a modificaciones y cada solicitud se trata individualmente, por lo que se recomienda informarse adecuadamente antes de viajar a Sudáfrica.

Sudáfrica tiene la potestad de decidir quién puede o no entrar en su territorio. El visado es sólo una forma de seleccionar a la gente antes de visitar el país y de ningún modo garantiza la entrada, sólo permite llegar a la frontera en donde los oficiales de aduanas comprobarán que se cumplen los requisitos básicos para acceder al país.

Si necesita obtener visado, debería solicitarlo con al menos cuatro semanas de ANTELACIÓN y esperar a que le contesten ANTES de su salida hacia Sudáfrica. Los visados NO se emiten en las aduanas del país y los empleados de las líneas aéreas están obligados a exigir los visados antes de permitir el embarque de los pasajeros. En caso de llegar sin visado, los oficiales de aduanas están obligados por ley a negar la entrada a Sudáfrica y a enviar a la persona en cuestión de vuelta a su país.

La lista de países que necesitan visado y el impreso de solicitud se encuentran en:

<http://www.home-affairs.gov.za>, keyword: visum

Si desea una carta de invitación, consulte la página web del congreso:

<http://www.ifla.org/IV/ifla73/index.htm>

VISITAS TURÍSTICAS

Información General y Cancelaciones

Se aconseja llevar zapatos cómodos y ropa ligera para un clima húmedo. Las visitas se han organizado pensando en que los participantes disfruten de una experiencia inolvidable y sean agradables.

Todos y sus acompañantes deben presentar su acreditación y el billete correspondiente al comienzo de la visita.

Se recomienda inscribirse lo antes posible ya que puede que cuando empiece el congreso no queden plazas libres. Además, indique la(s) visita(s) elegida(s) en el impreso de inscripción y adjunte el recibo del pago. Nos esforzaremos por inscribirle en la visita que ha elegido, aunque, si ésta está completa, nos reservamos el derecho de inscribirle en una visita de características similares.

Las cancelaciones de las reservas deben hacerse por escrito antes del 1 de julio del 2007 a la Secretaría del Congreso, Congrex Holland BV, de otro modo el dinero no será devuelto.

Todas las visitas saldrán de la entrada principal de la sede del congreso, será necesario que haya un mínimo de cuatro personas inscritas para que se realicen, se harán en vehículos equipados de aire acondicionado, con guías cualificados e incluye el precio de las entradas, en los casos en que sea necesario. La información que se detalla a continuación es la poseemos hasta el momento. Los organizadores se reservan el derecho de cancelar una visita si no se alcanza el mínimo de reservas, devolviéndose el importe una vez finalizado el congreso.

Date	Tour	Tour	Tour	Tour
Pre	Drakensberg	Hluhluwe		
Aug. 19	Durban Orientation			
Aug. 20	Durban Shopping	Inland Safari		
Aug. 21	Valley of 1.000 Hills	Sani Pass		
Aug. 22	Township	Shakaland Zulu		
Aug. 23	Inland Safari	Durban Orientation		
Aug. 24	Durban Orientation	Township	Sani Pass	Feathers & Scales
Aug. 25	Valley of 1.000 Hills	Hluhluwe Game	Durban Shopping	
Post	Kruger Park	Garden Route		

	morning
	afternoon
	all day



Visitas de medio día de duración

VISITA GUIADA A DURBAN

Fecha: 19, 23 y 24 de agosto

Hora: 09h00 - 12h00

Precio: 36 euros por persona

Comience su estancia en Durban con un recorrido por el paseo marítimo disfrutando de las espectaculares vistas del mar y sus playas y de las calesas orientales decoradas vistosamente tiradas por hombres vestidos ostentosamente. En el puerto verá el reloj de Vasco Da Gama y la estatua del rey Dick. Pasará por la terminal azucarera y la Universidad de Natal. Visitará los Jardines Botánicos donde disfrutará de la belleza de las orquídeas y plantas subtropicales. Pasará por el centro de la ciudad y vivirá la vitalidad del Oriente en el mercado hindú donde podrá regatear sus compras o simplemente deleitar la vista con el colorido de las especias.

DE COMPRAS EN DURBAN - Visita al centro comercial Pavilion o Gateway

Fecha: 20 y 25 de agosto

Hora: 09h00 - 12h30

Precio: 18 euros por persona

Visite uno de estos dos centros comerciales y disfrute comprando. Si la visita de tantas tiendas le abre el apetito, allí encontrará algo para cada paladar desde la cocina étnica hasta una comida más informal en cualquiera de los muchos restaurantes y cafeterías. El precio sólo incluye el traslado.

VISITA AL VALLE DE LAS 1.000 COLINAS

Fecha: 21 y 25 de agosto

Hora: 13h30 - 17h00

Precio: 42 euros por persona

Ningún viaje a Sudáfrica está completo sin una visita al Valle de las Mil Colinas. Pasaremos por los barrios y zonas residenciales de Westville y Kloof hasta llegar al parque Safari con vistas al espectacular Valle de las Mil Colinas. La visita a la granja de cocodrilos y al parque de las serpientes te dejará cautivado. Iremos a PheZulu, una pequeña aldea, donde conoceremos sobre las culturas y tradiciones Zulúes y disfrutaremos de sus canciones y bailes.

VISITA A UN MUNICIPIO SEGREGADO

Fecha: 22 y 24 de agosto

Hora: 08h30 - 12h00

Precio: 46 euros por persona

Descubra la vida urbana de los Zulúes comenzando con una visita al Museo KwaMuhle para conocer la historia de la apartheid en Durban. Visitaremos el municipio segregado de Claremont, donde podremos ver el estilo de vida de sus habitantes y además visitar el hostel más grande de Durban, KwaDabeka, con capacidad para 20.000 residentes. La hospitalidad de la gente hace que merezca la pena visitar este lugar.

Visitas de un día de duración

SAFARI POR EL INTERIOR (Reserva de Animales de Tala)

Fecha: 20 y 23 de agosto

Hora: 09h00 - 17h00

Precio: 120 euros por persona (almuerzo incluido)

Saldremos de Durban a lo largo de la agradable Costa Sur y, a continuación, y nos dirigiremos hacia el interior a través de encantadoras zonas rurales hasta llegar a Tala, una pequeña reserva de animales situada en un marco incomparable de acacias y grandes llanuras. A la llegada se servirán refrescos bajo los árboles y, a continuación, daremos una vuelta en coche por la reserva para ver más de cerca a los animales como, por ejemplo, jirafas, rinocerontes, ñús, avestruces, antílopes, jabalíes e hipopótamos. Además, podremos ver muchas especies de pájaros. Tras esta excursión, almorzaremos en el restaurante Latala, en donde disfrutaremos de los buenos vinos sudafricanos (no incluidos en el precio) y de una buena comida. El viaje de vuelta será tranquilo. No olvide que en Tala sólo se acepta el pago con tarjeta.

VISITA AL PUERTO DE MONTAÑA SANI/LESOTO

Fecha: 21 y 24 de agosto

Hora: 06h30 - 18h30

Precio: 155 euros por persona

Saldremos de Durban haciendo un recorrido pintoresco a través de Natal Midlands que nos llevará hasta Underberg donde cambiaremos a un 4x4 para subir al espectacular Puerto Sani, que asciende 1.300 metros en 12 km, y adentrarnos en el montañoso Reino de Lesoto, en donde se necesita pasaporte para entrar y, en algunos casos, visado. Aquí descubriremos el encanto rústico de un poblado besoto y disfrutaremos de una comida en el bar situado en el punto más alto de África (2.784 m.) con unas vistas majestuosas de las montañas.

EXPERIENCIA ZULÚ EN SHAKALAND

Fecha: 22 de agosto

Hora: 08h30 - 16h30

Precio: 132 euros por persona (almuerzo incluido)

Esta ofrece una experiencia muy rica sobre la tradición zulú. Nos dirigiremos hacia el norte por la Costa de los Delfines a través de plantaciones de azúcar hasta llegar a Shakaland, un poblado zulú en el Valle Nkwalini, a 160 kms de Durban. Habrá una demostración de las tradiciones zulúes incluido su vestimenta, cerámica, fabricación de lanzas, confección de tejidos, fabricación de cerveza, construcción de chozas y protocolo. Tras una interesante exhibición de su cantos y danzas tribales, se servirá una comida típica zulú en un cabaña tradicional con vistas al embalse de Goedetrou. La experiencia será única e inolvidable.

VISITA DE LAS PLUMAS Y ESCAMAS

Fecha: 24 de agosto

Hora: 09h00 - 17h00

Precio: 109 euros por persona

Visitaremos el Parque de las Aves Umgeni que da cobijo a más de 2.000 pájaros exóticos y autóctonos de 380 especies diferentes. Habrá un espectáculo educativo y entretenido en el que se mostrará al visitante una gran variedad de pájaros tras su recuperación después de haber estado previamente enfermos, mientras el guía explica sus hábitos, alimentación, etc. El visitante también podrá pasear por las grandes pajareras que allí existen. Posteriormente, visitaremos los Jardines Japoneses para pasear entre ellos. A la llegada de vuelta en Durban, habrá tiempo para



dar una vuelta por el paseo marítimo y almorzar (por cuenta propia) antes de visitar el Parque de las Serpientes Fitzsimmons.

RESERVA DE ANIMALES HLUHLUWE

Fecha: Agosto 25

Hora: 07h00 - 19h00

Precio: 155 euros por persona

Subiremos por la Costa de los Delfines, atravesando plantaciones de cañas de azúcar hasta llegar a las sabanas de la Reserva de Animales Hluhluwe-Umfoloji, la más antigua de Sudáfrica. La visita a este reserva que salvó al rinoceronte blanco de su extinción ofrece la oportunidad de ver algunas de las 1250 especies de plantas además de elefantes, leones, búfalos, jirafas, antílopes y rinocerontes blancos y negros que viven libres. También es un paraíso para los amantes de los pájaros. Esta reserva es tan rica que dondequiera que mire siempre tendrá algo nuevo que descubrir. Habrá un almuerzo al aire libre en un lugar agradable dentro de la reserva. Bebidas no incluidas.

Visitas anteriores al congreso

VISITA A DRAKENSBERG

Fecha: Agosto 16 - 18

Hora: 08h00 (día 1) -17h00 (día 3)

Duración: 3 días / 2 noches

Precio: 616 euros por persona en habitación doble
686 euros habitación individual

(Comienzo y final en Durban)

Pasaremos por el pintoresco Valle de las Mil Colinas y Pietermaritzburg hasta llegar a las espectaculares Cataratas Howick. Tras almorzar en una venta típica, nos dirigiremos a Drakensberg, donde pasaremos la noche. Después del desayuno del segundo día subiremos el impresionante puerto de montaña Sani Pass hasta llegar a la frontera de Lesoto, donde es necesario el pasaporte para entrar y, en algunos casos, el visado. Una vez allí, descubriremos el encanto rústico de un poblado Basotho y conoceremos más sobre los Sothos. Tras el almuerzo en el restaurante más alto de África (2.784 m.), bajaremos por el puerto de vuelta al hotel. Tras el desayuno del tercer día, tendremos la mañana libre para disfrutar de algunas de las actividades opcionales como montar a caballo, explorar las montañas u observar pájaros. Tras el almuerzo, volveremos a Durban.

VISITA A RESERVA DE ANIMALES

HLUHLUWE-UMFOLOZI

Y SANTA LUCIA

Mínimo: 6 personas

Recomendable tomar precauciones contra la malaria

Fecha: 16 - 18 de agosto

Hora: 08h00 (día 1) -17h00 (día 3)

Duración: 3 días /2 noches

Precio: 838 euros por persona en habitación doble
1.139 en habitación individual

(Comienzo y final en Durban)

La Reserva de Animales Hluhluwe-Umfoloji fue el coto de caza del rey Shaka y contiene una gran variedad de animales y aves. Partiremos de Durban y durante el trayecto a lo largo de la Costa Norte conoceremos sobre las guerras de los Zulus, el cultivo

de la caña de azúcar y otra información interesante de la zona. Tras almorzar en la Reserva Privada Ubizane (u otra parecida), daremos una vuelta en busca de los 5 grandes (león, leopardo, búfalo, rinoceronte y elefante). Cenaremos dentro de una empalizada típica y pasaremos la noche en una cabaña típica. El segundo día desayunaremos temprano y pasaremos el resto del día en la Reserva Hluhluwe-Umfoloji observando los animales y buscando a los depredadores tras su caza nocturna.

Tras un almuerzo al aire libre en el campo o en Ubizane, haremos otro recorrido para ver los 5 grandes. Volveremos a la empalizada de la cabaña para cenar y pasar la noche. Tras el desayuno del tercer día, podremos disfrutar de una paseo en barco en la bahía de Santa Lucía, declarado patrimonio de la humanidad, observando los hipopótamos y cocodrilos y la gran diversidad de aves y pájaros. Después del almuerzo volveremos a Durban.

Visitas posteriores al congreso

VISITA AL PARQUE NACIONAL KRUGER

Mínimo: 5 personas

Recomendable tomar precauciones contra la malaria

Fecha: 24 - 27 de agosto

Hora: 08h30 (día 1) -16h30 (día 4)

Duración: 4 días / 3 noches

Precio: 946 euros por persona en habitación doble
1.061 euros en habitación individual

(Se empieza y termina en Johannesburgo, el trayecto entre Durban y Johannesburgo no está incluido)

Es uno de los parques nacionales más famosos del mundo y, por supuesto, el mejor lugar para ver los "Cinco Grandes". Saldremos desde Johannesburgo y pasaremos por Dullstroom, Lydenburg y por el puerto de montaña Long Tom Pass, con sus espléndidas vistas. Haremos una parada en el camino para tomar un almuerzo ligero en Sabie o Graskop y a continuación seguiremos por la ruta "Panorama" hasta llegar a Bydepoort donde pasaremos la noche en un hotel. El segundo día nos dirigiremos hacia el Parque Nacional Kruger pasando por Orpen Gate. Almorzaremos en el camino o una vez llegados al parque y por la tarde daremos una vuelta en coche en busca de los animales nocturnos. El tercer día lo pasaremos entero en el parque desplazándonos en vehículos abiertos desde donde podremos observar los animales de cerca. El almuerzo será al aire libre. Esta última noche la pasaremos en una cabaña en el parque. En el último día regresaremos tranquilamente a Johannesburgo.

RUTA DE LOS JARDINES

Mínimo: 5 personas

Nivel de Actividad Física: Moderada - Alta

Fecha: 24 - 27 de agosto

Hora: 08h30 (día 1) -17h00 (día 4)

Duración: 4 días / 3 noches

Precio: 1.160 euros por persona en habitación doble
1.305 en habitación individual

(Comenzaremos en Durban y terminaremos en la Ciudad del Cabo, la ida y la vuelta desde Durban no está incluido). Es una de las costas más fascinantes del mundo que se extiende 230 kms. por la costa



sur de Sudáfrica, desde la bahía Mossel al oeste hasta el río Storms al este.

Lo más destacado de este recorrido que comienza en la Ciudad del Cabo incluye la espectacular costa del Océano Atlántico cerca de Hermanus (famoso por ser paso de ballenas), la belleza histórica de Sweelendam y las famosas granjas de avestruces y las cuevas Cango de Oudsthoorn. Pasaremos por el puerto de montaña Outeniqua con vistas panorámicas de la región y por la bella Ruta de los Jardines alrededor de Wilderness y Knysna. Pasaremos por playas cristalinas donde podremos pararnos a comprar productos artesanales y exploraremos el cabo Western Head of Knysna (reserva natural privada en el estuario de Knysna, accesible sólo por ferry). Veremos también el Cañón de Bourkrans, terminando este mágico recorrido en el Parque Nacional Tsitsikama con su encantador contraste de río, bosque, mar y monte bajo.

BECAS PARA ASISTIR AL CONGRESO

El Comité Nacional y la IFLA están haciendo todo lo posible para conseguir fondos necesarios para subvencionar la asistencia al congreso. Esperamos disponer de más información a finales del 2006 que podrá encontrar en www.ifla.org.

INSCRIPCIÓN Y RESERVA DE HOTEL

Información General sobre los Hoteles

Con la inscripción se pueden hacer reservas en los principales hoteles de Durban que, en su mayoría, se encuentran en primera línea de playa donde tendrá parada el servicio especial de autobuses, si lo hay.

El impreso de reserva debe indicar qué hotel prefiere en primer, segundo y tercer lugar ya que, si su hotel preferido está completo, la Secretaría del Congreso se reserva el derecho de asignarle otro. Sin embargo, no debe olvidar que la reserva de alojamiento a través de la Secretaría del Congreso no es obligatoria.

Reserva de Habitación

Su reserva será tramitada tan pronto como la Secretaría del Congreso reciba su impreso junto con la señal de reserva. Le aconsejamos que reserve su habitación cuanto antes ya que no se le garantiza que haya disponibilidad después del 15 de mayo del 2007. A partir de esta fecha las habitaciones que queden disponibles se asignarán por orden de llegada de la solicitud.

Precios de las Habitaciones

Cambios y cancelaciones de las reservas Éstos se deben hacer directamente por escrito a Congrex Holland. Si se reciben antes del 1 de mayo del 2007, se le cargará en la tarjeta de crédito la cantidad de 50 euros por gastos de gestión.

Si se recibe su cancelación pasada esta fecha, se le cobrará un máximo de dos noches de estancia más el 10% del coste total de la reserva. En el caso de que el hotel no cobre por cancelación de reserva, sólo se le cobrará el 10% del coste total de la reserva. Se ruegue no se ponga en contacto directamente con el hotel, ya que es la Secretaría del Congreso la encargada de gestionar todas las reservas.

Confirmación

En el plazo de seis semanas tras recibir su impreso y señal de reserva de hotel se le enviará confirmación con el nombre y dirección del hotel y precio de la habitación por noche. Si transcurrido este plazo no ha recibido, póngase en contacto con Congrex Holland

Datos sobre los Hoteles

Nombre del Hotel	Categoría	Hab. sencilla (Rands)	Hab. Doble (Rands)	Señal (Rands)	Señal (Euros)
Durban Hilton	5 estr.	1,575.00	1,725.00	3,450.00	495
Royal Hotel	5 estr.	1,200.00	1,600.00	3,200.00	460
Royal Hotel (suite)	5 estr.	1,310.00	1,960.00	3,920.00	560
Edward Hotel (sin vistas al mar)	4 estr.	1,145.00			
Edward Hotel (vistas al mar)	4 estr.	1,258.00			
City Lodge	3 estr.	651.00	860.00	1,720.00	260
Beach Hotel	2 estr.	896.00 2 pers. por habit.	760.00 4 pers. por habit.	1,792.00	265
Road Lodge	1 estr.	340.00	370.00	740.00	115
Tropicana	3 estr.	694.00	1,148.00		
Regal Inn (normal)		359.00	399.00	798.00	125
Regal Inn (de lujo)		392.00	432.00	864.00	135

Nombre del Hotel	Localización en el mapa	Precio aprox. del ttxi al ICC	Minutos a pie al ICC	Acceso para Minusválidos
Durban Hilton	F	No se Aplica	1-2	Sí
Royal Hotel	H	50 rands	5-10	Sí
Edward Hotel	C	50 rands	10-15	Sí
City Lodge	B	50 rands	2-5	Sí
Beach Hotel	A	50 rands	10-15	Sí
Road Lodge	G	50 rands	5-10	Sí
Tropicana	E	50 rands	10-15	Sí
Regal Inn	D	30 rands	2-5	No

Todos los precios incluyen el desayuno, el IVA y el impuesto municipal, aunque no el 1% de arancel que se incluirá en la factura al dejar el hotel.

Pago de las tasas

Sólo se podrá hacer en euros y por adelantado mediante:

1. Las siguientes tarjetas: American Express, VISA o MasterCard. Haciendo constar en el impreso de inscripción el nombre del titular, número de tarjeta, fecha de vencimiento y firma. Lamentablemente no se aceptan otras tarjetas de crédito.

2. Envío de cheque bancario junto al impreso de inscripción a Congrex Holland. Este cheque debe adquirirlo en su banco en euros y debe ir a nombre de Congrex Holland BV, indicando IFLA WLIC 2007. Se ruega incluya su nombre, tasa de inscripción abonada y/o reserva del hotel. Lamentablemente no se aceptan cheques personales o de empresa.

3. Delegados no africanos: Transferencia bancaria en euros al banco ABN/AMRO Bank, Vijzelstraat 68&78, Amsterdam, Los Países Bajos. Número de cuenta: 45.92.24.913, Iban: NL61ABNA0459224913, BIC: ABNANL2A, mencionando Congrex Holland/WLIC 2007. Se ruega incluya su nombre, tasa de inscripción abonada y/o reserva de hotel. La comisión del banco corre a cargo que realice la transferencia. Congrex Holland, la secretaria del congreso,

no se responsabiliza de identificar la persona que haya realizado la transferencia cuando ésta se haya olvidado de indicar su nombre ni de las comisiones que se apliquen a este tipo de transferencias bancarias.

4. Delegados africanos: Transferencia bancaria en rands a EDBANK, sucursal Musgrave, código 130-126, número de cuenta 1301.308129, titular de la cuenta LIASA t/a WLIC. Se ruega incluya su nombre, la tasa de inscripción abonada y/o reserva de hotel. La comisión del banco corre de su cuenta. LIASA no se responsabiliza de identificar la persona que haya hecho la transferencia cuando ésta se haya olvidado de indicar su nombre ni de las comisiones que se apliquen a este tipo de transferencias bancarias.

Inscripción

Se puede inscribir en línea a través de la página web del Congreso sobre Bibliotecas e Información: www.ifla.org o utilizando el impreso que se adjunta en este documento que únicamente es válido para inscribir a un participante y a su(s) acompañante(s).

Tasas de inscripción

	Euros
Delegado Miembro de la IFLA, antes del 15 de mayo inclusive	380.-
Delegado Miembro de la IFLA, después del 15 de mayo	460.-
Delegado Miembro de la IFLA, in situ	540.-
Delegado sin ser Miembro, antes del 15 de mayo inclusive	465.-
Delegado sin ser Miembro, después del 15 de mayo	540.-
Delegado sin ser Miembro, in situ	620.-
Acompañante, antes del 15 de mayo inclusive	260.-
Acompañante, después del 15 de mayo	260.-
Acompañante, in situ	300.-
Estudiante, antes del 15 de mayo inclusive	200.-
Estudiante, después del 15 de mayo	200.-
Estudiante, in situ	215.-

Póngase en contacto con Congrex Holland BV, para obtener información para inscripción de días concretos.



Todos los miembros de la IFLA, sin importar la categoría a la que pertenezcan, tienen derecho a que se les apliquen las tasas indicadas en el cuadro anterior para los miembros. Si no es Miembro Personal o Institucional, pero sí de una asociación nacional afiliada a la IFLA, póngase en contacto con su asociación o con la oficina de la IFLA para obtener el número de afiliación que deberá insertar en el impreso de solicitud.

Si se recibe su impreso y el pago después del 15 de mayo del 2007, se le aplicará la tarifa por haberse inscrito pasada esa fecha (ver tabla anterior).

Las tasas de inscripción dan derecho a:

Los delegados:

- Credencial
- Entrada a todas las sesiones
- Entrada a la exposición comercial
- Entrada a la Sesión de Apertura y Clausura
- Entrada a todos los actos sociales
- Visitas profesionales a bibliotecas

Los acompañantes:

- Credencial
- Entrada a la exposición comercial
- Una visita turística
- Entrada a la Sesión de Apertura
- Entrada todos los actos sociales
- Visitas profesionales a bibliotecas

Confirmación

La empresa organizadora Congrex Holland le enviará una carta de confirmación en el plazo de seis semanas tras recibir su pago. En el caso de que no la reciba en este plazo, póngase en contacto con ella.

Cambios

Cualquier cambio relacionado con su inscripción sólo se podrá realizar por fax, correo postal o electrónico a la Secretaría del Congreso (wlic2007reg@congrex.nl) pero en ningún caso por teléfono.

Fecha límite para la inscripción

El plazo de preinscripción finaliza el 1 de agosto del 2007. A partir de entonces, la inscripción sólo se podrá hacer en el mostrador de "Nuevas Inscripciones" en la sede del congreso durante el mismo y, además, no se le garantiza la disponibilidad de material del congreso ni el acceso a todos los actos sociales.

Cancelaciones y reembolsos

Las peticiones de cancelación y reembolso deben hacerse antes del 15 de mayo del 2007 por escrito a la Secretaría del Congreso, Congrex Holland BV. Hasta esta fecha inclusive la devolución será total aunque habrá una penalización de 50 euros. Después de esta fecha, no habrá devolución.

Bajo circunstancias especiales, los delegados que no puedan asistir podrán nombrar a un sustituto que ocupe su lugar. Si éste es su caso, póngase en contacto con la Secretaría del Congreso.

DIRECCIONES Y PLAZOS IMPORTANTES

Secretaría del Congreso IFLA/WLIC

Congrex Holland BV

P.O. Box 302

1000 AH Amsterdam

Los Países Bajos

Tel.: +31 20 50 40 201

Fax: +31 20 50 40 225

E-mail: wlic2007@congrex.nl

Sede de la FLA

P.O. Box 95312

2509 CH The Hague

Los Países Bajos

www.ifla.org

Tel.: +31 70 314 0884

Fax: +31 70 383 4827

Comité Nacional del WLIC 2007 en Durban

LIASA

Library and Information Association
of South Africa

P.O. Box 3668

Durban 4000

Sudáfrica

Fechas importantes

15 de mayo del 2007

Reserva de hotel garantizada

15 de mayo del 2007

Primer plazo de inscripción

15 de mayo del 2007

Reembolso por cambios/cancelación
de la inscripción

1 de agosto del 2007

Finalización de la preinscripción